

論文

昔時首都市民的街談巷說：臺北市特色諺語考察

周志仁*

摘要

民間俚諺不同歷史文獻，創作者多為市井百姓，藉由口耳相傳，以達街知巷聞，呈現民心本色。臺灣改隸日本，著手慣習調查，令剪辮、解纏足、禁鴉片……等陋習斷除。除了外顯遺風的改變，也促成《日臺俚諺詳解》、《臺灣俚諺集覽》相繼問世，此二鉅著較民國 7 年（1918）北京大學知識分子提倡「北大歌謠運動」早，更呈現常民特色。隨後李獻璋《臺灣民文學集》更是集其大成，待《民俗臺灣》發行，「民俗」跨越臺日文化界限，成為男女老幼皆可企及的話題，刊物已見臺北市民諺語採集。

戰後，《臺北文物》、《臺灣風物》發行，更有益臺北諺語採集。以《臺灣省通志卷二：人民志·語言篇·臺灣諺語文獻目錄》43 筆，臺北市（含士林、北投）即佔 8 筆。各縣市志俚諺編錄，如《臺北市志》者，〈卷四社會志：語言篇〉、〈卷四社會志：風俗篇〉、〈卷十雜錄：叢錄篇〉皆錄諺言多則。惟〈語言篇〉多收情義理類，〈風俗篇〉則取自廖漢臣〈臺北市之特殊諺語〉，而〈叢錄篇〉者與傳說相結合，可見臺北諺語的獨特風貌。

民俗學家陳漢光於民國 43 年（1954）編輯《陽明山文物》，收錄謝金選〈北投俚諺拾零〉、吳萬水〈陽明山俚諺拾零〉、謝金選〈士林俗語歌〉等《臺灣風物》諸篇，《北投區志》、《士林區志》之俗諺亦多取自該書。隨著臺北市都市化，再加上故舊遷徙、耆德凋零，增益採集困難度。臺北諺語採集多為市民自發性採集、耆宿座談會開辦亦為先河，具創新性與時代性。

自 1990 年代起，本土意識覺醒，全臺各地興起民間文學採集旋風，各縣市民間文學集亦陸續出版問世，臺北市卻因都市化迅速，而難以徵

* 國立中興大學中國文學博士、臺中市政府文化局纖維工藝博物館秘書兼代理主任。

採。筆者生於臺北市、成長於臺北市，對於故鄉自有一份孺慕之情，隨著老成凋零，許多幼年時期常聞的巷議街談諺語已隨風而逝，筆者期盼藉由此次的梳理，重新找回屬於城市特有的語彙，找到屬於城市的民間文學。

關鍵詞：臺北市、諺語、民間文學、生活史、民俗

Street talk among citizens of the capital: An investigation of Taipei City's characteristic proverbs

Chou Chi-ren

Abstract

Proverbs have different historical documents, and most of their creators are people . Through mouth, they can be known in the streets and alleys, showing the true of the people. Taiwan was transferred to Japan, and investigations into customary habits were carried out, such as cutting braids, unbinding feet, banning opium, etc, and other bad habits. In addition to the change of the apparent legacy, it also contributed to the publication of *Detailed Explanation of Japanese and Taiwanese Slang Proverbs* and *A Collection of Taiwanese Proverbs*. Li Hsianchang's *Taiwanese Folk Literature Collection* is a collection . When *Folk Taiwan* is released, "folk " crosses the cultural boundary between Taiwanese and Japanese, and has become a topic that can be touched by men, women, old and young. The book has already collected proverbs from Taipei citizens. It was earlier than the "Peking University Ballad Collect" initiated by intellectuals in 1918, and it showed the characteristics of ordinary people.

After the war, *Taipei Cultural Relics and Taiwan Scenery* were released, which is more beneficial to the collection of Taipei proverbs. Of the 43 entries in *Taiwan Provincial General Annals Volume II: People's Chronicles`Languages`Taiwanese Proverbs Bibliography*, Taipei City (including Shilin and Beitou) accounted for 8. The compilation of proverbs

in county and city chronicles, such as *Taipei City Chronicles*, "Volume 4 Social Chronicles: Language", "Volume 4 Social Chronicles: Customs", and "Volume 10 Miscellaneous Records: Series Records" all record proverbs too much. However, "Language" is mostly based on emotion, meaning and reason, "Customs" is taken from Liao Hanchen's "Special Proverbs of Taipei City", and Series is mostly combined with legends, and Taipei proverbs also present a variety of urban features.

Folklorist Chen Guanghan edited *Yangmingshan Cultural Relics* in 1954, including Hsieh Kinhsuan's "Taiwan Slang Collection", Wu Wanshui's "Yangmingshan Slang Collection", Hsieh Kinhsuan's "song of Shihlin", etc. *Taiwan scenery*. The chapters of *Beitou District Chronicles* and *Shilin District Chronicles* are also mostly taken from this book. With the urbanization of Taipei City, coupled with the migration of old people and the decline of elder virtues, the difficulty of collection has increased, so there is no addition of proverbs in "Continued Revision of Taipei City Chronicle". The collection of Taipei proverbs is mostly collected spontaneously by the citizens, and the establishment of the elders' symposium is also the first of its kind in Taiwan, which is innovative and contemporary. For the collection of Taipei proverbs, "Folk of Taiwan" and "Taipei Cultural Relics" are the most abundant, so they are the objects of investigation.

The "Cultural Assets Preservation Law" defines "intangible cultural assets": "people" as the main body, is the product of long-term interaction between "people" and history, environment and society. As time goes by, if Taipei proverbs are not sorted out, they may be in danger of dying out. The author is a Citizen of Taipei, and the topic of the master's thesis is folk literature. I look forward to looking through periodicals, local chronicles, newspapers explore Urban development has formed a collective discourse of "Taipei people".

Keywords: Taipei City, Folk literature, Life history, Proverbs, Folk custom

一、前言

自清季以來，即有「一府，二鹿，三艋舺」諺語，除了說明臺灣口岸的繁華，也印證島嶼開發的順序。臺北開發較晚，先民在拓墾過程為適應環境，也創造出在地的特色諺語，僅透過口耳相傳形塑集體文化與記憶，藉由諺語的爬梳與整理，見證臺北由人籟靜息荒原曠野，成為摩肩擊轂通衢大道的城市發展歷程，也從中印證先民開拓史。

二、從諺語看臺北市產業發展

當中南部平原漸次開發完成之時，臺北盆地尚為洪荒世界。漳、泉先民修圳築埤，化草莽為蓬萊。水運發展也帶動艋舺、大稻埕、錫口等河津繁華。先民依賴地形等客觀條件維生，農、礦、工商等經濟在城市發展，藉由諺語重現臺北消失的產業，並體會首都先民墾拓的艱辛。

（一）盆地開發與原漢勢力消長

臺灣先民渡臺，首先自南部沿海平原開始，民諺云：「一府，二笨」，康熙年間尚未見「艋舺」一地的文字記載。¹〈鄭成功開臺灣歌〉云：「臺北號做大加蚋，專是草厝圍籬笆」，²當時草莽遍布，原住民散居盆地，故有「大坪林蕃」³諺語流傳，警示原漢界限所在。

隨著「開埤造圳，人人有份」之風起，⁴郭錫瑠率眾自大坪林引水，待水圳完成，民謠易為：「臺北較早無都市，街頭巷尾專大埤。」⁵化荒地為良田，景美之名即「梘尾」⁶音變產生。隨著臺北盆地開發，「一府，二鹿，三艋舺」⁷諺語也流傳全臺。

¹ 許仕能：〈由北港諺語探討北港的地名與歷史〉，收錄於陳威遠等編：《臺灣史蹟研究會八十七年會友年會實錄》（臺北：臺北市文獻委員會，1998年），頁389。

² 吳瀛濤：《臺灣諺語》（臺北：眾文出版社，1975年），頁427。

³ 吳槐：〈臺北附近の俚諺〉，《民俗臺灣》第2卷第8期（1942年8月），頁19。

⁴ 蔡承豪、李進億、陳慧先、莊勝全：《小的臺灣史》（臺北：玉山社，2012年），頁81。

⁵ 吳瀛濤：《臺灣諺語》，頁427。

⁶ 程大學：《臺灣開發史》（臺中：臺灣省政府新聞處，1986年），頁132。

⁷ 徐福全：〈臺灣諺語淺釋〉，收錄於陳威遠等編：《九十年冬令臺灣史蹟研習會講義彙編》（臺北：臺北市文獻委員會，2001年），頁310。

良田處處，代表漢人勢力亦進入平埔族地盤，例如「北投」即為凱達格蘭族「女巫」之意。當地民諺：「頂社在哆嘍，下社番仔災」，⁸漢人進入原本屬於原住民的頂社（秀山里），舉辦迎神賽會，燃燒炮竹，星火燎原引起下社番仔厝（豐年里）火災，殃及池魚，諺語除表述原住民的無奈，也展示原漢勢力的此消彼長。

（二）水運與港口發展

昔時艋舺水運大通，二、三千米大船可駛入艋舺，大溪口到鹽崎頭，許多大船皆在此停泊。⁹清季以來，艋舺即有張德寶、何大昌、李勝發、王益興、黃德春、林吉泰等「泉郊」、「北郊」大行號。民諺：「第一好張得寶，第二好黃仔祿嫂，第三好馬笑哥」，¹⁰係指清代艋舺三巨商。

「張得寶」為泉州商人張秉鵬所開設的行號，民間流傳其結識海寇蔡牽，經營北郊有成。¹¹漳泉拼鬥，彈盡援絕之際，散盡家財，以銀圓充子彈，擊退漳人，得到碼頭工人愛戴，對於其行號貨品，不取毫資，以報其德，生意日益興隆，¹²成為道咸同光年間艋舺首富。

黃祿經營新店溪木材生意致富，民諺：「庵草祿叔公」，喻欺貧重富。¹³黃祿歿後，其妻繼承經營料館出色，遠近馳名。¹⁴其後迎船頭媽祖與池府王爺，建料館媽祖啓天宮，¹⁵富次張得寶。馬笑（悄）哥，在頂新街經營「王益興」泉郊，為人處事富正義感，甚獲地方人士愛戴，有「第一賢，馬悄頭」¹⁶諺語傳世。

「吳源昌」為吳志所創，初創之際，貨船屢遭海難，故地方譏諺：「較

⁸ 陳金萬：〈「北投女巫魔法節」宛如西洋萬聖節翻版很荒謬〉，檢自：<https://www.upmedia.mg>，檢索日期：2023年7月31日。

⁹ 郭芬芝述、王一剛記：〈臺北懷古談〉，《臺北文物》第5卷第1期（1956年4月），頁47。

¹⁰ 吳逸生：〈艋舺古行號概述〉，《臺北文物》第9卷第1期（1960年3月），頁3。

¹¹ 王一剛：〈艋舺張德寶家譜〉，《臺北文物》第8卷第2期（1959年6月），頁51。

¹² 曾文欣：〈張德寶與漳泉拼〉，《臺北文物》第2卷第1期（1953年4月），頁71。

¹³ 吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，《臺北文物》第9卷第2-3期（1960年11月），頁100。

¹⁴ 劉篁村：〈艋舺人物志〉，《臺北文物》第2卷第1期（1953年4月），頁34。

¹⁵ 陳乃蘗：〈本市寺廟靈顯傳說〉，《臺北文物》第9卷第1期（1960年3月），頁52。

¹⁶ 吳逸生：〈艋舺三巨富起家談〉，《臺北文物》第8卷第1期（1959年4月），頁93。

衰吳志伯」，後否極泰來，成爲艋舺名商。¹⁷「李勝發號」則爲後起之秀，亦有「財甲新艋，勢壓淡防」¹⁸諺語，形容財高權重。吳源昌的吳阿抄，與王益興的王阿老，曾爲兒女親家，曾因聘禮不對等而反目，譏諺：「氣死吳阿抄，笑死王阿老」¹⁹，諷刺無信。

艋舺最有名的富戶，莫過周百萬—周廷部，經營「船郊」而成巨富。²⁰廷部歿後，獨子代龍繼承。俚諺「好子不用多，歹子不如無」，²¹其揮霍無度，甚至一口檳榔，亦擲與銀元，不索零錢。故有「周百萬用銀不用錢」²²俗諺。代龍「好天不存雨來糧」，²³一次颱風來襲，船貨悉藏海底，自此不振，民間演繹爲代龍前世爲鰻魚精，特意向周廷部敗家復仇的傳說。

隨著艋舺港口淤積，大稻埕成爲臺北商業中心，民諺易爲：「番勢李仔春」。²⁴李仔春即是指杜特的買辦李春生。李春生爲虔誠基督教徒，事業成功，深受外國人與政府倚重，「番勢」音同閩南語「凡勢」，即有時之意，可見臺北商業圈的凌替與轉變。

基隆河畔的松山，自古即爲交通要津，基隆、蘭陽等地居民多乘舟下行，至錫口登岸休息，隔夜進臺北城，故有「一流水過暝」²⁵俗諺。酒家、賭坊林立，故有「小蘇州」美譽。²⁶風花雪月以致令人流連忘返，譏

¹⁷ 吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，頁 100。

¹⁸ 王一剛：〈艋舺李氏家譜〉，《臺北文物》第 8 卷第 4 期（1960 年 2 月），頁 89。

¹⁹ 吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，頁 100。

²⁰ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1988 年），頁 36。

²¹ 曹甲乙：〈臺北有關子女的俚諺〉，《臺北文物》第 7 卷第 3 期（1958 年 10 月），頁 30。

²² 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1959 年），頁 10。

²³ 曾迺碩、丁邦新：《臺北市志卷四：社會志語言篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1991 年），頁 381。

²⁴ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，《臺北文物》第 5 卷第 1 期（1956 年 4 月），頁 80。

²⁵ 吳佳燕：《畫說臺北：松山區的故事》（臺北：臺北市府新聞處，2003 年），頁 33。

²⁶ 黃得時：《臺北市沿革志稿》（臺北：臺北市文獻委員會，1961 年），頁 48。

諺：「去基隆擔塗炭，轉來錫口當被單」²⁷。河港富庶，造就：「九人成萬，二十七人成千」俗諺，²⁸隨著縱貫鐵道修築完成，民眾驅車直奔臺北，易諺為：「基隆落雨，南港澹路，松山出日頭」²⁹，昔時繁華，只能透由諺語追憶。

（三）花香遍地的加蚋仔

隨著河港淤積，艋舺產業亦有所變化。臺北萬華自清代以來，即是北臺灣的糖廊地，日治時期建有糖廠，甚至有「自動車，火車鈎甘蔗。」³⁰的民謠流布。在臺灣各地發生米糖相剋的困境，唯獨加蚋利用沖積平原地利，大栽花卉，引發「花蔗相剋」³¹的獨特現象。

十九世紀以來，歐美人士喜以花佐茶。加蚋位於新店溪畔的沖積平原，土壤肥沃，適合植茉莉、秀英、黃枝……等茶用花卉，³²民謠：「臺北出產茉莉花。」³³香花產量佔北臺灣 95%。茉莉自 3 月開花，採收期長達半年。當地詩人楊仲佐〈賣花客〉詩云：「百畝瓜田無一富，十家花戶九家殷。」³⁴栽種 1 甲 8 分地的茉莉，一年可獲 2 千元（旱田 1 分地收入僅 3 百元）³⁵，故遍地花香。

花卉常在下午採收，產量大，摘採勞力不足，當地人僱請公學校學生與鄰近婦女幫忙，交由花販收購，送到大稻埕茶行販售。³⁶昭和元年（1926）全庄以 132 甲種植面積達歷史高峰，昭和 4 年（1929）產值更

²⁷ 編輯部：〈松山前世今生：河岸彎曲處，看見錫口風華轉變〉，《臺北畫刊》第 606 期（2018 年 7 月），頁 26。

²⁸ 黃啓瑞等：〈錫口耆宿座談會〉，《臺北文物》第 3 卷第 1 期（1954 年 5 月），頁 18。

²⁹ 許梅貞：《基隆市民間文學採集（二）》（基隆：基隆市立文化中心，2001 年），頁 62。

³⁰ 李獻璋：《臺灣民間文學集》（臺中：臺灣文藝協會，1936 年），頁 179。

³¹ 不著撰人：〈花蔗相剋〉，《臺灣日日新報》第 3 版（1908 年 8 月 21 日）。

³² 不著撰人：〈利涉大川〉，《臺灣日日新報》第 5 版（1913 年 6 月 14 日）。

³³ 阮銳昌：《重修臺灣省通志卷三：住民志禮俗篇》（南投：臺灣省文獻委員會，1993 年），頁 298。

³⁴ 林欽賜：《瀛洲詩集》（臺北：光明社，1933 年），頁 101。

³⁵ 不著撰人：〈加蚋庄花戶殷富〉，《臺灣日日新報》第 6 版（1913 年 7 月 10 日）。

³⁶ 不著撰人：〈製茶用香料花山梔子の花漸く盛る、香氣馥郁たる大稻埕〉，《臺灣日日新報》第 7 版（1918 年 5 月 8 日）。

逾 22 萬日圓。³⁷中日戰爭起，因海運中斷，花茶滯銷，風光不再。

日治時期加蚋地區金舖林立，民諺：「加蚋仔人的金錶鍊，比牛鞭還多」、「加蚋仔人的金錶鍊，比牛鞭還粗」³⁸、「加蚋仔人的金錶鍊，比牛索還粗」。³⁹當時臺北市的大安地區仍是綠野平疇、牛隻麇集，故有「加蚋仔的金鍊，比大安的牛索還多」⁴⁰說法。千帆過盡，居民卻能運用地利，扭轉經濟，足見艋舺人洞鑑局勢能力。

（四）靠山吃山的北投人

北投山巒環繞，民謠：「北投山頂會出煙」、⁴¹民諺：「北投闖雞抓磺」，⁴²皆形容此地盛產硫磺。三層崎亦盛產瓷土，⁴³自日治以來即以「北投燒」聞名，⁴⁴月燒茶碗可達 5 萬，⁴⁵受總督府重視與扶植，⁴⁶歌謠亦有「北投設有磚碗窑，暝日不息治的燒」⁴⁷，以證當時輝煌。

除了典雅的「北投燒」，為地方名器，也有生活陶的燒製，八芝蘭民謠：「北投出烘爐」、⁴⁸「北投山腳塊燒碗」，⁴⁹可見窯廠林立。隨著瓷土需求量大，愈加濫挖濫掘，造成山壁崩塌，⁵⁰後為當局禁採，影響產業發展，

³⁷ 萬華區公所：《臺北市萬華區區志》（臺北：萬華區公所，2010 年），頁 154。

³⁸ 明日誌：〈走入你不知道的南萬華「加蚋仔」！〉，檢自：<http://mottimes.com>，檢索日期：2023 年 7 月 18 日。

³⁹ 上報：〈打開加蚋仔的風景！〉，檢自：upmedia.mg，檢索日期：2017 年 7 月 18 日。

⁴⁰ 吳佳燕：《畫說臺北：萬華區的故事》（臺北：臺北市府新聞處，2003 年），頁 31。

⁴¹ 阮銳昌：《重修臺灣省通志卷三：住民志禮俗篇》，頁 298。

⁴² 陳漢光：《陽明山文物》（臺北：臺灣風物雜誌社，1954 年），頁 5。

⁴³ 包靜怡：《畫說臺北：北投區的故事》（臺北：臺北市府新聞處，2004 年），頁 34。

⁴⁴ 不著撰人：〈苦心之北投燒成矣〉，《臺灣日日新報》第 4 版（1912 年 9 月 9 日）。

⁴⁵ 不著撰人：〈北投の窯業茶碗の月産五萬箇〉，《臺灣日日新報》第 2 版（1919 年 9 月 9 日）。

⁴⁶ 不著撰人：〈北投陶器再興，當局交付補助金，聘教師設備機械傳習〉，《臺灣日日新報》夕刊第 4 版（1929 年 4 月 25 日）。

⁴⁷ 吳瀛濤：《臺灣諺語》，頁 409。

⁴⁸ 張中訓：《士林區志》（臺北：士林區公所，2010 年），頁 130。

⁴⁹ 阮銳昌：《重修臺灣省通志卷三：住民志禮俗篇》，頁 298。

⁵⁰ 林清樹：〈貴子坑礦山崩塌，造成一死兩重傷〉，《臺灣民聲日報》第 4 版（1961 年 10 月 27 日）。

煙囪處處的北投，頓時沒落，藝師與工人遂遷移鶯歌等地發展，造就新陶都。

北投唶哩岸鳥尖連峰盛產砂岩，俗稱「唶哩岸石」，附近居民採石為業，石頭經打鑿後，接駁至臺北販賣，成為建築石材，臺北監獄、舊城牆、臺大醫院……等其圍牆皆可見。⁵¹唶哩岸地處淡北要衝，商業發達，諺云：「唶哩岸有九萬二十七千」，⁵²意即家財上萬者共 9 戶，財產逾千者有 27 人。

（五）倚河為生的關渡人

淡水為臺北外港，水氣易聚，降雨率高於臺北。位於臺北盆弦的關渡，在海風吹拂，山河交會下，夏日陣風夾雜細雨，常有「放雨白（放雨飛）」的現象。俗歌：「滬尾分來到干豆」，⁵³關渡為淡水與臺北的要衝，亦有「淡水是茲天，兩傘倚門邊」⁵⁴行旅諺語。

淡水線鐵道未修建前，市民赴淡水，多乘船往返，沿江而下，抵達關渡時，常見到基隆、淡水兩河匯流所形成的「關渡分潮」勝景。⁵⁵特殊地理條件，令當地常遭水患，紅樹林、沼澤遍布，遂有「好柴無通流到關渡口」、⁵⁶「好柴不會流到干豆門」、⁵⁷「好柴袂流過關渡隙」，⁵⁸自怨自艾諺語。

自然地理環境不佳，以致居民多以魚業為生，為適應環境，也學會看天吃飯的本事，民諺：「出虹掛關渡，風颳隨時到」，⁵⁹以虹霓預測颱風。

⁵¹ 蔡麗美：〈北投溫泉史〉，收於陳威遠等主編：《臺灣史蹟研究會九十一年會友年會實錄》（臺北：臺北市文獻委員會，2002 年），頁 753。

⁵² 高賢志：〈大石牌公廟及歲時祭祀〉，《臺灣風物》第 48 卷第 1 期（1998 年 3 月），頁 161。

⁵³ 楊秀卿：〈周成過臺灣歌〉，檢自：<https://db.nmtl.gov.tw>，檢索日期：2023 年 8 月 3 日。

⁵⁴ 許成章：《臺灣諺語之存在》（高雄：河畔出版社，1999 年），頁 52。

⁵⁵ 杉山靖憲：《臺灣名勝舊蹟誌》（臺北：臺灣總督府，1916 年），頁 547-548。

⁵⁶ 陳漢光：《陽明山文物》，頁 5。

⁵⁷ 溫振華：《北投區志》（臺北：北投區公所，2011 年），頁 239。

⁵⁸ 許晉彰、盧玉雯：《臺灣俗語諺語辭典》（臺北：五南出版社，2022 年），頁 281。

⁵⁹ 榮峰：〈北臺有關颱風的俗語〉，《臺北文物》第 10 卷第 1 期（1961 年 3 月），頁 54。

面對暗潮洶湧的水勢，更須精算潮汐出航，流傳「初一十五中晝瀆（滿），初八廿三早瀆晚瀆。」諺語。⁶⁰

（六）其他地區的產業活動

昔時，臺北市區多集中於三市街（艋舺、大稻埕、城內），鄰近郊區的士林成爲農產品供應地，民謠云：「士林名產石角芋」、⁶¹「永福亦有出蕃薯」，⁶²亦有山徑連絡金山，提供新鮮的魚貨，俗稱「魚路」。民諺：「草山風，竹子湖雨，金包里大路。」⁶³描述沿途多變的天候。

鄰近的木柵，爲安溪人所開拓，地處盆緣，水氣蒸騰。民諺云：「雨前濛濛終不雨，雨後濛濛終不晴。」⁶⁴以種植包種茶聞名。居民信仰厝公（保儀尊王），據聞有將害蟲死滅之神蹟，⁶⁵惟方便穿越田中畦道，故神輿僅以兩人扛，與其他北臺諸神轎殊異。

水圳開闢，臺北良田處處。然而，松山的五分埔毗鄰四獸山，⁶⁶土壤性黏，地利缺乏，故被人稱爲「餓人埔」。⁶⁷民諺云：「五分埔錢鹹，五分埔土粘」，⁶⁸由於生活窘逼，遂又衍生出「五分埔土粘，五分埔查某不粘」⁶⁹，諺語可作爲城市產業發展紀錄與註解。

三、崇武尚文與民間信仰

隨著四方的移民遷入，文化的殊異，產生原鄉地域認同，無法在地融合，以致族群械鬥不斷。族群與信仰不可分，移民社會安土重遷，特別強調風水，廟宇佔有獨特地理，庇蔭子弟，也衍生出地方傳說與諺語。

⁶⁰ 溫振華：《北投區志》，頁 240。

⁶¹ 阮銳昌：《重修臺灣省通志卷三：住民志禮俗篇》，頁 298。

⁶² 陳漢光：《陽明山文物》，頁 38。

⁶³ 黃佩陞：《金包里大路導覽手冊：魚路古道草山行》（臺北：內政部營建署陽明山國家公園管理處，2005 年），頁 6。

⁶⁴ 齊覺生：〈木柵鄉誌略〉，《國立政治大學學報》第 2 期（1960 年 12 月），頁 433。

⁶⁵ 吳瀛濤：《臺灣民俗》，頁 15。

⁶⁶ 宋光宇：《松山區志》（臺北：松山區公所，2010 年），頁 253。

⁶⁷ 黃啓瑞等：〈錫口耆宿座談會〉，頁 18。

⁶⁸ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 51。

⁶⁹ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 38。

渡臺先民常因不可抗力殞命者，對於好兄弟特別憐恤，也形成臺北特色諺語。

（一）族群械鬥

頂郊三邑泉裔首先開發艋舺，勢力最大者為黃、吳、林三姓，以龍山寺為中心發展，下郊同安人後至八甲庄開墾。咸豐 3 年（1853），頂下郊民因細故產生械鬥，同安人落敗，最終捧著城隍爺的神像，北走大稻埕，⁷⁰以求生存。雙方皆常云此事，流傳「咸豐三到今」，⁷¹或「咸豐三，講到今」⁷²諺語，喻有往事重提。⁷³除了閩南族群內鬥，艋舺人參與新莊漳、泉之役，約定粵人合攻漳民，卻遭受算計，遂有「客人顧五十六坎，內打出」⁷⁴諺語，指責不守信用。

士林與北投，自古即為漳、泉先民屯墾處，彼此涇渭分明。大龍峒陳維藩、板橋林國棟、士林潘盛清「三粒五」，主導漳、泉拚，⁷⁵禍延兩地，北投民諺：「蚶仔港洗身軀」，勸誡勿往漳人河埔地帶。泉州人多於大屯山麓開墾，而「山仔腳食菜豆」，或「山腳吃肉豆」、⁷⁶「來螺仔壓螺仔」，⁷⁷喻漳州人自尋禍事，民謠：「頭髮梳向向，聽著漳泉拚。要走腳骨痛，不走無生命。」⁷⁸以致女性亦遭流禍。

隨著時間流逝，原來的武鬥也改為文鬥。艋舺人將大稻埕人稱作「同安舅」（小舅的意思）。大稻埕人氣魄不輸對方，也叫艋舺人為「艋舺舅」。後來「舅」字演繹為「龜」，（有男娼之意），雙方不甘示弱，反罵對方為「鳥」（龍陽君之意）。故產生「大稻埕（艋舺）龜，艋舺（大稻埕）鳥」的民諺。⁷⁹又「烏龜」指妻女有外遇者，⁸⁰或將龜喻屁股，鳥指陽物，⁸¹皆

⁷⁰ 黃得時：〈古往今來話臺北〉，《臺北文物》第 1 卷第 1 期（1952 年 12 月），頁 13。

⁷¹ 片岡巖：《臺灣風俗誌》（臺北：臺灣日日新報社，1921 年），頁 629-630。

⁷² 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷三：言語行動》（臺北：前衛出版社，1998 年），頁 51。

⁷³ 片岡巖：《日臺俚諺詳解》（臺南：臺灣日日新報社臺南支局，1913 年），頁 122。

⁷⁴ 吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，頁 102。

⁷⁵ 吳槐等：〈大龍峒耆宿座談會〉，《臺北文物》第 2 卷第 2 期（1953 年 8 月），頁 68。

⁷⁶ 陳漢光：《陽明山文物》（臺北：臺灣風物雜誌社，1954 年），頁 5。

⁷⁷ 溫振華：《北投區志》，頁 239。

⁷⁸ 問樵：〈一首漳泉拚的民謠〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月），頁 17。

⁷⁹ 逸生：〈艋舺人、大稻埕人補述〉，《臺北文物》第 8 卷第 1 期（1959 年 4 月），頁 85。

有譏貶之意。

艋舺與大稻埕角頭勢力範圍，大致以北門附近為界，故有「會過得鐵枝路，也勿會過得黑隘仔門」諺語。⁸²每逢艋舺學生至臺灣神社參拜，須經過大稻埕同安人區域，必成群穿越，或拔下帽徽迤邐而行，否則必遭大稻埕學生毆罵。⁸³在艋舺公學校（今老松國小）開全市公學校聯合運動會時，也曾造成雙方大會戰，引起當局重視，大開家長會懲戒頑童。⁸⁴隨著族群合解，此諺亦消逝於臺北街頭。

（二）文風漸起

大龍峒舉人陳維英於大龍峒設帳，作育英才無數，臺北文風日起。當時與之相抗者為艋舺舉人蘇袞榮，民諺：「陳皮蘇黨」。⁸⁵以兩中藥，喻才學相儔。又說陳、蘇二人，各自樹黨，互不相讓，⁸⁶傳說名士張子訓（書紳）即是其所爭取對象。⁸⁷張書紳為陳維英的得意門生，從中見到臺北市箭垛式人物形塑。

陳維英至福建任教諭，張書紳跟隨而至。當時臺籍舉子多為外地士子冒籍應試，故有「臺灣蟬，無膏」譏諺。適逢福州城垣重修，特請陳維英書勒城額，張書紳為老師代筆，筆力蒼勁震閩臺，後與中崙舉人李文元並列文壇，遂有「中崙文章，港仔墘字」⁸⁸諺語產生。

陳維英桃李滿北臺，士林舉人潘永清亦為其學生。潘永清善訟，俗諺：「臺北潘永清，新竹許紹英」，⁸⁹或「頂港潘永清，下港許超英」。⁹⁰竹

⁸⁰ 集鴉：〈耍雅疏〉，《臺北文物》第 4 卷第 3 期（1955 年 11 月），頁 77。

⁸¹ 廖漢臣：〈從俚諺看臺灣〉，陳奇祿主編：《臺灣風土第四冊：漢詩與旅記雜文之部》（臺北：西港鹿文創社，2013 年），頁 121。

⁸² 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷七：鄉土、慣俗與信仰》（臺北：前衛出版社，2003 年），頁 110。

⁸³ 一剛：〈艋舺人·大稻埕人〉，《臺北文物》第 7 卷第 4 期（1958 年 12 月），頁 57。

⁸⁴ 春城：〈五十年來北市見聞錄〉，《臺北文物》第 5 卷第 1 期（1956 年 4 月），頁 30。

⁸⁵ 劉篁村：〈龍峒片鱗〉，《臺北文物》第 2 卷第 2 期（1953 年 8 月），頁 52。

⁸⁶ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志：卷四社會志風俗篇》，頁 37。

⁸⁷ 黃啓瑞等：〈艋舺耆老座談會〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月），頁 9。

⁸⁸ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 78。

⁸⁹ 林本元：〈正臺北人語〉，《臺北文物》第 6 卷第 1 期（1958 年 9 月），頁 56。

甄許超英亦為孝廉，也以機智聞名。⁹¹潘永清曾與陳維英爭土地，惹怒老師，後負荆請罪，方免除「舉人要受老師打屁股」之譏，自此師弟合好如昔。

由於舉人、秀才麇集，大龍峒人特別重視真才實學。時有朱池與、耀堅兩人一同應試，朱池夾帶寬約一寸，長約二寸的「榜仔」（類今「作文範本」之類參考書）而中試，⁹²耀堅人品高潔、學識淵博，卻成遺珠之憾。鄉里惋惜，故流傳「朱池仔好榜路，耀堅仔好腹肚」⁹³諺語，諷刺以詐術取利者。

（三）臺北諸神的諺語

臺北市各地皆有特色信仰與諺語，例如大龍峒文風昌盛，對於「賭、棋、拳頭、曲」皆有高超的成就，⁹⁴流傳「賭、棋、拳頭三不入」的諺語，⁹⁵以示技藝純青。昔日「大龍峒獅」冠北臺，每逢廟會祭典，咸推崇大龍峒獅為獅祖領隊，百年的子弟班「龍華軒」，善唱者多，⁹⁶也造就各式特色陣頭。

大龍峒民諺：「保生大帝，點龍眼，醫虎喉」⁹⁷，為泉州人信奉的醫神。每逢農曆 3 月 14 日為保生大帝誕辰，信徒皆舉辦大型迎神賽會，故有「南部迎媽祖，北部大道公」，⁹⁸形容南北信仰。乍暖還寒舉辦慶典，春風驟起，信眾附會為「大道公合媽祖婆鬪法」的神話，俟 3 月 23 日媽祖誕辰又是常春雨淋漓，故有「大道公風，媽祖婆雨」⁹⁹諺語。

民間傳說大道公要淋濕媽祖婆的粉粧，媽祖婆則欲吹掀大道公的戰

⁹⁰ 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》，頁 3。

⁹¹ 一騎：〈下港許超英〉，《第一線》第 2 期（1935 年 1 月），頁 8。

⁹² 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 37。

⁹³ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 76。

⁹⁴ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志：卷四社會志風俗篇》，頁 38。

⁹⁵ 莊永明：《臺北老街》（臺北：時報文化出版社，2021 年），頁 84。

⁹⁶ 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》，頁 22。

⁹⁷ 黃得時：〈保生大帝の傳説〉，《民俗臺灣》第 1 卷第 4 期（1941 年 3 月），頁 23。

⁹⁸ 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷七：鄉土、慣俗與信仰》，頁 404。

⁹⁹ 吳槐：〈臺北附近的俚諺〉，頁 33。

袍。¹⁰⁰昭和 18 年（1943）臺北發生了大旱災，連續數月，滴雨未落，臺北市民首先想起大道公，保安宮順應民心辦了一場祈雨祭，¹⁰¹醫神在傳說渲染下，亦能行雲致雨，普降甘霖。

配祀於大龍峒保安宮的註生娘娘，為農曆 3 月 20 日誕辰，每逢是日，天地倉開，¹⁰²由於註生娘娘為女性神祇，掌管生育或照護難以啓齒的婦女病，婦女群集祭祝，晨昏馨香不息。士子亦至此出遊，藉機品花評柳，故有「三月二十人看人」¹⁰³諺語。

商業復甦，廟會亦是行銷良機。大稻埕商人在農曆 5 月 13 日霞海城隍誕辰，紛紛掛名贊助藝閣、陣頭，以拓商機。¹⁰⁴據 1920 年代鐵道部統計，除臺北市民，外來遊客即達五、六十萬人，消費金額逾 300 萬圓以上，¹⁰⁵是全國最大的祭典，在商業襯托下，民間亦有「五月十三，無旗不有」¹⁰⁶諺語，形容摩肩擦踵的人潮。

（四）臺北廟宇與地理俗諺

臺北寺廟多蘊地理之學，龍山寺於乾隆 3 年（1738）建寺時，曾請張姓地理師堪輿，認為此地坐擁美人穴，需鏡襯托，寺前掘池，作觀音鏡面。¹⁰⁷民歌：「光景真好龍山寺，艋舺出香蓮花池。」¹⁰⁸頂下郊拚後，下郊人將霞海城隍廟重建於大稻埕南街，廟地卻獨佔「蜂巢穴」、¹⁰⁹「雞母穴」，¹¹⁰為當地帶來繁榮穩定。

¹⁰⁰ 吳瀛濤：《臺灣諺語》，頁 249。

¹⁰¹ 張建彬：〈雨乞の行事に就て—臺北市大龍峒に於ける〉，《民俗臺灣》第 3 卷第 7 期（1943 年 7 月），頁 2。

¹⁰² 朱鋒：〈臺灣神誕表（上）〉，《民俗臺灣》第 4 卷第 1 期（1944 年 1 月），頁 36。

¹⁰³ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 39。

¹⁰⁴ 李國祁等：《臺灣近代史：文化篇》（南投：臺灣省文獻委員會，1997 年），頁 229。

¹⁰⁵ 葉肅科：《日落臺北城》（臺北：自立晚報社，1993 年），頁 266-267。

¹⁰⁶ 李秀美等：《新世紀臺北思想起（上冊）》（臺北：臺北市政府新聞處，2002 年），頁 59。

¹⁰⁷ 吳瀛濤：《臺灣民俗》，頁 81。

¹⁰⁸ 吳瀛濤：《臺灣諺語》，頁 498。

¹⁰⁹ 林茂賢：《臺灣民俗紀事》（臺北：萬卷樓出版社，1999 年），頁 95。

¹¹⁰ 旅人誌編輯室：《臺北大稻埕，遇見舊城新風景》（臺北：城邦出版社，2016 年），頁 15。

劍潭古寺亦為名山，自古即有鄭成功拔劍除魚妖的〈劍潭の怪光〉¹¹¹流傳。廟前「龜池」，靈感異常，每晨廟僧誦經後，敲木魚聚龜，飽以飯食，遂以「劍潭龜聲鐸」，比喻聽覺靈敏。¹¹²相同的「劍潭龜，聽筊聲」一諺，即說善男信女擲筊問神後，糕餅飼龜，龜一聞筊聲，即奔赴取食，¹¹³後人遂以此諺形容待機取利者。

關渡宮座落於大屯山脈的象鼻山下，距離對岸觀音山脈延伸的獅子頭，僅 55 公尺，為淡水河兩岸距離最近處，民諺：「獅象守口」，¹¹⁴若獅象保衛地方。媽祖有求必應，民歌：「十五月娘重倍明，關渡媽祖真是顯」。¹¹⁵地方流傳關渡媽祖購買木材流水建廟的民間故事，¹¹⁶故有「較聖關渡媽祖」、¹¹⁷「南有北港媽，北有干豆媽」¹¹⁸諺語流傳。

惟日治時期，大稻埕市街改正，原本近水門的媽祖宮（慈聖宮），被迫遷移至太平國小對面。當建築時，堪輿師與建築師意見不合。最後，決定廟宇坐東向西。廟宇建成後，街上時有瘋子行走，民間附會「媽祖宮起不著面，瘋子才出不盡」¹¹⁹諺語。

（五）多元紛呈的中元普渡

臺北市各廟宇，移民氛圍濃烈，龍山寺即是移民香火袋的崇拜。開墾荒地不免有客死者，對異地孤魂，多有憐恤。頂下郊拼、漳泉械鬥頻生，¹²⁰多添枉死孤魂。龍山寺旁曾建有五泉廟，合葬晉、南、惠、同、安

¹¹¹ 片岡巖：《臺灣風俗誌》，頁 519。

¹¹² 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 39。

¹¹³ 吳瀛濤：《臺灣民俗》，頁 82。

¹¹⁴ 齊伯林：《凝視齊柏林：臺灣的四維空間》（新北：齊柏林基金會，2019 年），頁 156。

¹¹⁵ 李獻璋：《臺灣民間文學集》，頁 51。

¹¹⁶ 王一剛：〈臺北的傳說九則〉，《臺北文物》第 7 卷第 3 期（1958 年 10 月），頁 99-100。

¹¹⁷ 吳槐：〈臺北附近の俚諺〉，頁 18。

¹¹⁸ 黃富三、方素娥：〈關渡媽祖在北臺的角色與地位—海神兼陸神〉，收錄於《航向世界的臺北：探尋華人的海洋文化：第二屆「臺北學」國際學術研討會論文集》（臺北：臺北市文化局，2006 年），頁 313。

¹¹⁹ 曹介逸：〈大稻埕雜談〉，《臺北文物》第 5 卷第 2-3 期（1957 年 1 月），頁 82。

¹²⁰ 黃啓木：〈分類金械鬪と艚舩〉，《民俗臺灣》第 4 卷第 7 期（1944 年 7 月），頁 15-20。

五邑陣亡遺骸。¹²¹民謠：「七月初一豎燈篙，艋舺城內屆番娑」、¹²²「艋舺慶成做清醮，致重青桶架浮橋」，¹²³每屆中元，龍山寺熱門異常。

頂下郊拚後，萬華地區僅剩下三邑與安溪人。¹²⁴農曆 7 月 12、13 日，為龍山寺中元祭典，甚至曾義助修繕廟宇的新莊三邑人也會前來，特地擺席宴客，以饗同鄉，民諺：「鼓響食到鼓息」。¹²⁵面對川流不息的三邑人，安溪人盡量忍讓以免械鬥。屆 19、20 日為祖師廟普度，鄰近的安溪人匯聚參與盛典，故有「十九二十天，滿街安溪仙」，¹²⁶或「十二、十三讓你歹，十九、二十你就知」¹²⁷的諺語。

保安宮普度規模，勝龍山寺，三保輪流值普。一保是大龍峒、大直、北投、淡水、小基隆（三芝），二保即新莊、鶯洲、三重埔、八里坌，三保是為大橋頭、大稻埕、加蚋仔等地。依三方規定，必須提供一定棧¹²⁸數祭品，民諺：「平平卅五棧」、¹²⁹「平平卅八棧」，¹³⁰表示彼此相同。

每次值普，均提供點心任人食用，豐簡不同，民諺云：「一保肉，二保打，三保笑哈哈。」¹³¹一保多農業區，祭品以豬、羊為多，時有肉粥大塊朵頤。二保供應的點心常不夠吃，故有爭奪情事。三保多市街商賈，點心豐富多元，常令人眉笑顏開。¹³²又衍生為「較傑二保」、「三保的食有」¹³³諺語。至於「三保三」，¹³⁴則又屬下下品，表示資力差，為人輕視。

¹²¹ 懷宇：〈五泉廟由來述正〉，《臺北文物》第 8 卷第 2 期（1959 年 6 月），頁 95。

¹²² 李獻璋：《臺灣民間文學集》，頁 58。

¹²³ 李獻璋：《臺灣民間文學集》，頁 60。

¹²⁴ 山根勇藏：《臺灣民俗風物雜記》（臺北：武陵出版社，1989 年），頁 42。

¹²⁵ 春暉：〈艋舺龍山寺的慶讚中元〉，《臺北文物》第 8 卷第 2 期（1959 年 6 月），頁 48。

¹²⁶ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 39。

¹²⁷ 吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，頁 102。

¹²⁸ 棧乃竹器，剖竹編為三角鐘形，普通長約三四尺至六七尺，亦有長達一丈以上者，表面披掛肉類、果實等祭品。

¹²⁹ 吳槐：〈臺北附近の俚諺〉，頁 18。

¹³⁰ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 74。

¹³¹ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 39。

¹³² 東華：〈農曆七月的俗信〉，《臺北文物》第 7 卷第 2 期（1958 年 7 月），頁 93。

¹³³ 吳槐：〈臺北附近の俚諺〉，頁 19。

¹³⁴ 林本元：〈臺北人講臺北話〉，《臺北文物》第 5 卷第 4 期（1957 年 6 月），頁 79。

士林普度亦有地方祭祀圈，民諺：「士林街普電火，石牌仔普紅龜粿，北山區普豬公尾，三芝蘭普家伙。」¹³⁵描寫四大角頭特色。士林商家多，火樹銀花，光明璨爛。石牌素為稻鄉，多供粿食。草山農家畜豬隻，多獻祭豬公尾。三玉、芝山、蘭雅則多富豪，故有普家伙之稱。廟宇多會向居民索取丁口錢一緣金，以應開支。石牌屬北投所轄，不同士林各地，女人不列為口，列「半丁」。民諺：「石牌仔查某」，喻為落伍或無男子氣概者，¹³⁶顯見地方特色。

四、與時俱進的臺北諺語

隨著械鬥停止，生活穩定繁榮。面對未知的環境，民眾益加重視風水，風水輪轉，故臺北諺語亦隨時代而變。臺北人諺語除蘊有歷史人物的箭垛效應，許多女性或名不見經傳的人物奇聞軼事流傳，令諺語與時俱進，展現城市文化的多元與包容。

（一）各區姓氏諺語

隨著地域開發，各姓開枝散葉。昔有「大浪泵張、加蚋仔楊」¹³⁷諺語，保生大帝誕辰各姓輪值獻金演戲，即是以張姓為首。楊氏多聚居於萬華加蚋，座落寶興街的「楊聖廟」，即是楊氏宗祠。萬華尚有周姓家族，財、勢、力兼備，分布於東門、南門、古亭等地，¹³⁸深受官府尊重，無人敢睥睨，故有「周厝土不必謀」¹³⁹諺語。

松山昔時以碼頭邊杜姓家族，富甲一方，「九萬二七千」即是形容杜姓家族的富裕。¹⁴⁰錫口市街則屬於街總理陳烏炮的勢力，在國外宗教深入錫口之際，民俗諺：「上街天主教，下街耶穌教，中央陳烏炮」¹⁴¹塔塔悠

¹³⁵ 張中訓：《士林區志》，頁 135。

¹³⁶ 陳漢光：《陽明山文物》，頁 5。

¹³⁷ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 38。

¹³⁸ 黃師樵：〈周氏世系及周百萬傳記〉，《臺北文物》第 2 卷第 4 期（1954 年 1 月），頁 71。

¹³⁹ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 75。

¹⁴⁰ 陳鏡波：〈松山滄桑小史〉，《臺北文物》第 3 卷第 1 期（1954 年 5 月），頁 35。

¹⁴¹ 黃啓瑞等：〈錫口耆宿座談會〉，頁 18。

位於松山北端，為泉州南安許建總家族拓殖，「塔塔悠處處許」¹⁴²形容家族龐大。

北投為陳姓五大家族所墾殖，子孫孳衍不絕。古時婚配，出嫁從夫，多冠夫姓，情歌云：「無剖心肝給君看，陳字不姓欲姓林！」¹⁴³北投地區的陳姓男子，若逢同姓女子說媒，內外姻黨，恐有亂倫之虞，難在當地娶妻，故有「姓陳無妻可娶」¹⁴⁴諺語。

（二）風水福地的追求

移民社會特別講究郭璞之說，毗鄰圓山的「大隆同」為同安人希願。自咸豐以來，秀才、舉人接踵而出。港仔墘一地，即有六個舉人與數十個秀才，¹⁴⁵故有「五步一秀，十步一舉」諺語。¹⁴⁶善陰陽祕書者咸認為此地據來龍去脈之靈氣，故能文風鼎盛，後更名為「大龍峒」符合長龍落脈之勢，¹⁴⁷成為孔廟落腳首選。

風水有益事業發展，臺北流傳「一鳥，二關刀，三蛇，四蓮花」地理俗諺，¹⁴⁸「一鳥」為周百萬「烏鴉孵卵」穴，「二關刀」為中崙李舉人「關刀」穴，「三蛇」即大安林榮「南蛇拜斗」穴。「蓮花」則為大安林家「浮水蓮花」穴，即林安泰古厝，地方流傳著「榮泰厝，不值陂心富」、「有埤心富，無安泰厝」、「有安泰厝，無埤心富」，¹⁴⁹林榮泰家族擁有富麗堂皇四合院大厝（現遷至濱江公園）。日治時期，民諺易為：「一龜，二鳥，三關刀」。¹⁵⁰辜家憑藉專賣起家，時人將其致富歸究得二太太芳蘭山牛眠之地的庇佑。

¹⁴² 李秀美等：《新世紀·臺北·思想起（上冊）》，頁 154。

¹⁴³ 李獻璋：《臺灣民間文學集》，頁 41-42。

¹⁴⁴ 溫振華：《北投區志》，頁 239。

¹⁴⁵ 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》，頁 22。

¹⁴⁶ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 38。

¹⁴⁷ 曾迺碩、溫振華：《臺北市志卷一：沿革志城市篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1988 年），頁 29。

¹⁴⁸ 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》，頁 40。

¹⁴⁹ 江宗霖：《「臺北市歷史建築-林安泰古厝調查研究、修復及再利用計畫」總結報告書》（臺北：果相建築師事務所，2017 年），頁 3-4。

¹⁵⁰ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 76。

關渡宮香火鼎盛，廟方甚至開拓對岸的蘆洲，租予佃戶，充作廟方油火之用，故得「和尚洲」名。¹⁵¹流傳〈寅葬卯發穴〉的民間傳說，述地理師與鄰家佃農設計抓拿關渡宮花和尚閃仔易財致富傳說。¹⁵²遂有「拿著關渡琰仔」、¹⁵³「掠著關渡閃」、¹⁵⁴「較好掠著關渡閃仔」¹⁵⁵諺語流傳，令關渡閃仔成爲愚昧的箭垛式人物。

唶哩岸與錫口皆有「九萬廿七千」諺語，卻因氣脈變易衰敗。唶哩岸「中坵仔」潘家坐擁「獅子行山」的絕佳風水，隨著臺北市區建材需求激增，擊石造成祖居對面的狀若獅頭巨岩崩解，以致家道中落，故有「(打)破石獅敗中坵子」¹⁵⁶地方諺語。錫口杜家據有鯉魚穴，爲松山首富，因鐵道築成，導致地理破敗，¹⁵⁷後舉家遷至大稻埕，符合常民「三十年風水輪流轉」，與「富不過三代」的價值觀。

(三) 禁忌與祝福相參的諺語

臺北歲時諺語多元，自年初「大人愛趁錢，囡仔愛過年」、¹⁵⁸中元節「七月鴨子不知死」，¹⁵⁹或年底「送神風接神雨」¹⁶⁰……等，歲時諺語多承襲中原或漳、泉故地，如「未食五月粽，破裘未肯放。」¹⁶¹寓有季節交替必須多加注意保暖的先民智慧。

褒歌多有：「火船駛屆大稻埕」、¹⁶²「艍艍較來河交頭」¹⁶³等起興句。

¹⁵¹ 李汝和：《臺灣省通志（卷一）：土地志勝蹟篇》（臺北：臺灣省文獻會，1970年），頁47。

¹⁵² 介逸：〈寅葬卯發〉，《臺北文物》第7卷第4期（1958年12月），頁110-112。

¹⁵³ 臺灣總督府：《臺灣俚諺集覽》（臺北：臺灣總督府，1914年），頁196。

¹⁵⁴ 陳漢光：《陽明山文物》，頁5。

¹⁵⁵ 吳槐：〈臺北附近の俚諺〉，頁19。

¹⁵⁶ 謝金撰：〈「石」的地名和它的俗信與傳說〉，收於陳奇祿主編：《臺灣風土第四冊：漢詩與旅記雜文之部》（臺北：西港鹿文創社，2013年），頁95。

¹⁵⁷ 陳華民：《臺灣野史小札》（臺北：常民文化出版社，1998年），頁226。

¹⁵⁸ 黃氏鳳姿：〈艍艍の少女思ひ出〉，《民俗臺灣》第2卷第3期（1942年4月），頁23。

¹⁵⁹ 李氏杏花：〈艍艍聽書〉，《民俗臺灣》第1卷第5期（1942年4月），頁47。

¹⁶⁰ 毓齋：〈稻江歲時諺續錄〉，《民俗臺灣》第4卷第7期（1944年7月），頁18。

¹⁶¹ 毓齋：〈稻江歲時諺〉，《民俗臺灣》第3卷第10期（1943年7月），頁45。

¹⁶² 李獻璋：《臺灣民間文學集》，頁83。

¹⁶³ 阮銳昌：《重修臺灣省通志卷三：住民志禮俗篇》，頁298。

面對大河，臺北人是崇敬的，端午節也有「五月五，龍船鼓滿街路」諺語。¹⁶⁴士林民謠：「頂港下港扒龍船，青蒲紫蓼滿中洲」，¹⁶⁵大稻埕亦流傳「淡水河若無扒龍船」，當年一定增加新孤魂俗諺，¹⁶⁶地方均有祭江、划龍船等儀式，祈求平安。

在元宵夜鼓勵已婚婦女結伴遊街，穿花燈下，民諺云：「穿燈腳會生男胚」¹⁶⁷祈祝喜獲麟兒。雖說「嬰兒天生地養」，¹⁶⁸但仍希望平安長大，甚至能有高就，俗諺云：「食米粉芋，有好頭路」，¹⁶⁹故都會在中秋節，亦是土地公誕辰，備妥月餅及米粉芋，以饗社神，求得好職業，也令諺語增添祝福意涵。

（四）小人物成大主角

臺北諺語也寓有許多小人物發蹟變泰的事蹟。艋舺黃朝陽於林爽文亂時，率義民入新莊，縛殺賊首劉長方。¹⁷⁰新莊舊名海山口，福康安聞其「一日平海山」功績，特上奏嘉揚，請賜黃馬掛。¹⁷¹遂有「一日平海山」諺語，¹⁷²後又演繹為「三桂官與本命流星」¹⁷³的民間故事傳世。

除了顯赫功績令人誇耀，反抗異族亦是為人所稱揚。明治 28 年(1896)總督府欲建「臺北苗圃」於何賜卿地界，欲遷移叔父墳塋，何氏遂跨海提訟。勝訴後，「好德故考炳南何府君佳城」至今仍保留在植物園。¹⁷⁴何賜卿富民族精神，常以機智戲弄日本警察為樂，民諺：「文臚鰻，何賜卿」

¹⁶⁴ 東華：〈臺北的歲時俚謠〉，《臺北文物》第 5 卷第 2-3 期（1957 年 1 月），頁 102。

¹⁶⁵ 張中訓：《士林區志》，頁 131。

¹⁶⁶ 曹介逸：〈大稻埕雜談〉，頁 84。

¹⁶⁷ 介逸：〈稻江上元的俗信〉，《臺北文物》第 7 卷第 1 期（1958 年 6 月），頁 87。

¹⁶⁸ 陳奇祿：《臺灣風土第三冊：民俗與民間文學之部》（臺南：西港鹿文創社，2013 年），頁 373。

¹⁶⁹ 王一剛：〈艋舺歲時記〉，《臺北文物》第 5 卷第 1 期（1956 年 4 月），頁 91。

¹⁷⁰ 廖嗣源：〈黃三桂：一日平海山〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月），頁 74。

¹⁷¹ 王國璠：《臺北市志卷九：人物志賢德篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1988 年），頁 76。

¹⁷² 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 70。

¹⁷³ 黃鳳姿：《七娘媽生》（臺北：盛文社，1940 年），頁 16-18。

¹⁷⁴ 劉篁村：〈淡北墳墓地雜記〉，《臺北文物》第 8 卷第 2 期（1959 年 6 月），頁 45。

¹⁷⁵總督官員無可奈何，乃誣為流氓，解往臺東無賴收容所。¹⁷⁶出獄後，移居廈門，終身未返。

當時與「文臚鰻何賜卿」齊名者，尚有「武臚鰻高老榮」，¹⁷⁷為人慷慨、任俠，¹⁷⁸為臺北二十八宿之一。日本統治後，初以武德會整頓社會秩序。日本人為整肅治安，只要身懷三寸以上的小刀即提報流氓，民謠：「流氓掠去花蓮港，直給彪婆哭無夫」¹⁷⁹老榮畏懼，渡海西進，仍不改逞凶鬥勇性格，最終客死異鄉。

除了名流富商成為巷議街談的主題，市井小民亦更為諺語的主角。如昔時艋舺有一餅販名曰貓良，炊製品管欠佳，隨凸隨凹，民諺：「貓良炊泡粿」，後引申為褒貶自奪之人。¹⁸⁰南管班鬚鬚泉以演技見長，貓婆則以文詞取勝。每逢對臺，逞才競能，故有「鬚鬚泉與貓婆拼命」諺語，¹⁸¹引申互爭雄長。民諺：「楊仔鱸鰻落衰」，¹⁸²則描述賣藥拳頭師楊鱸鰻，不敵八將頭大胖新尪，引申為不自量力。

此類諺語不勝枚舉，如：「若閑何不給慶貴嫂招」（譏人遊手好閒）、「歹錢皆是瘦炎的」（推諉之意）、「春景老父憨想」（佔人便宜）、「眾鳥貪番仔通的粟」（歸於一人負擔）、「有劉却富，也沒有劉却的子兒媳婦」（喻富而多子）、「黃婚無叔孫，天光才字倫」（譏人亂倫）……等，¹⁸³都寓有勸化之意。

大稻埕亦有「去趣（找）王連伯仔」¹⁸⁴諺語，喻為無可能之事。諺語「賴仔榮」則取閩南語賴作何等，仔字助辭，榮與閒同音，作清閒之意。

¹⁷⁵ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 37。

¹⁷⁶ 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》，頁 49。

¹⁷⁷ 吳逸生：〈人物瑣談：艋舺軼聞集之二〉，《臺北文物》第 8 卷第 2 期（1959 年 6 月），頁 88。

¹⁷⁸ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 71。

¹⁷⁹ 介逸：〈臺北武德會與二十八宿〉，《臺北文物》第 4 卷第 3 期（1955 年 11 月），頁 100。

¹⁸⁰ 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 37-38。

¹⁸¹ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 72。

¹⁸² 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》，頁 17。

¹⁸³ 吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，頁 100-103。

¹⁸⁴ 林本元：〈臺北人講臺北話〉，頁 82。

¹⁸⁵大稻埕名醫葉鍊金，醫術精湛、幽默風趣，時人暱稱「鍊仙」，故有「鍊仙打嘴鼓」¹⁸⁶諺語。草山俚諺「林座仔漏兩」（賣物虧本）、「倭仔寬剗老父」因其父名為然，故為「斬然」，即閩南語很好之意。¹⁸⁷透由口耳相傳，令市井小民也可成遺聞軼事主角。

（五）諺語中的臺北女性

自清季以來，臺北商業發達，即有「持御巷，小臺灣」¹⁸⁸的煙花俗諺，市街充斥養女陋習。「鯁魚嘴、柳葉眉、厖仔面」¹⁸⁹的艷艷美人總是吸引四方男人前來銷金，民諺云：「艷艷查某，滬尾風，雞籠雨，郎去郎來容易死」¹⁹⁰足見辛酸。臺灣改隸，艷艷娼妓堅持不接日本人生意，唯有凹斗仔野雞來者不拒，未守民族大義，故有「番仔酒斫」¹⁹¹譏諺。

底層的娼妓，雖操持皮肉生涯，卻有著不服輸的毅力，經營娼館「大腳卻」曾集資普度，最終在恩客協力下獲勝，民諺云：「泉北郊拍拍趙、較輸大腳卻一粒蟻」、「全街拍拍趙、較輸水仙宮口三粒蟻」。¹⁹²待縱貫鐵道通車後，流傳著「臺北金龜，有食罔迂，無食走過坵」¹⁹³諺語，南部人稱臺北娼妓為金龜，怨其拜金無情。褒歌：「憶著下港的錢銀，才著離別臺北君」，¹⁹⁴表明現實環境的無奈。

除了不幸淪落風塵的女性，亦有相關女性諺語。美人頻出的內湖，即有「雙溪石頭鼓，內湖媵查某。」¹⁹⁵諺語，恰與梁啓超〈臺灣竹枝詞：

¹⁸⁵ 林本元：〈正臺北人語〉，頁 52。

¹⁸⁶ 劉龍岡：〈稻江人物小誌〉，《臺北文物》第 2 卷第 3 期（1953 年 11 月），頁 105。

¹⁸⁷ 陳漢光：《陽明山文物》，頁 37。

¹⁸⁸ 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷七：鄉土、慣俗與信仰》（臺北：前衛出版社，2009 年），頁 157。

¹⁸⁹ 池雄敏雄：〈艷艷の美人〉，《民俗臺灣》第 1 卷第 3 期（1941 年 9 月），頁 27。

¹⁹⁰ 連溫卿：〈媳婦及養女の慣習について〉，《民俗臺灣》第 3 卷第 11 期（1943 年 11 月），頁 7。

¹⁹¹ 榮峰：〈娼妓的民族正氣〉，《臺北文物》第 6 卷第 4 期（1958 年 6 月），頁 113。

¹⁹² 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》，頁 40。

¹⁹³ 吳瀛濤：《臺灣諺語》，頁 207。

¹⁹⁴ 李獻璋：《臺灣民間文學集》，頁 86。

¹⁹⁵ 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷七：鄉土、慣俗與信仰》（臺北：前衛出版社，2009 年），頁 152。

其一)「郎家住在三重浦(今南港東北區域),妾家住在白石湖(今內湖碧山里)」¹⁹⁶印證。內湖慈姑賢婦保宗傳家的民間故事,亦演繹「食甜豆仔放暢食」、¹⁹⁷「吃甜豆仔放暢尿」¹⁹⁸諺語。

臺灣女性做事決斷,隨著女力崛起,掌握家計,時諺:「返去問恁某即更來買」¹⁹⁹即是形容男子懼內。大稻埕女性罵話亦是多元,如:漏屎症、著症頭、路傍屍、半路死……等,²⁰⁰皆是當時採集的不雅之言。隨著女性受教育與地位提升,女性日益也能與男性平起平坐,「太平公,蓬萊嬖」²⁰¹諺語,代表日治時期女性義務教育的普及,從諺語發展亦可見到臺北市女性地位的發展。

(六) 傳承與創新的臺北諺語

臺北俚諺除來自漳、泉原鄉的繼承,更多為本土諺語再創新,如「五分埔土黏」即自「臺灣土黏」²⁰²轉易。士林俚諺「草山風,竹子湖雨,金包里大路」亦是取自「基隆雨,滬尾風,臺北日,安平湧」。²⁰³「好柴袂流過干豆」則源自於「好柴袂流過安平鎮」²⁰⁴足見先民推陳出新的巧思與應用。

從鄰近縣市民間文學採集,也可見臺北諺語的傳布與再利用。如因淘金致富的暖暖諺語「九萬十八千」,²⁰⁵即取自松山「九萬廿七千」。而大溪民歌:「雨傘倚門邊,欲行你就行,透日都是這號天。」²⁰⁶更是取自「淡水是茲天,兩傘倚門邊。」隨著諺語傳布,印證民間文學集體性、

¹⁹⁶ 李宏健:《歷代竹枝詞選》(臺北:萬卷樓出版社,2015年),頁361。

¹⁹⁷ 曹甲乙:〈臺北有關男女的俚諺〉,《臺北文物》第8卷第4期(1960年2月),頁99。

¹⁹⁸ 曹甲乙:〈稻江的民間故事〉,《臺北文物》第9卷第1期(1960年3月),頁65。

¹⁹⁹ 李氏杏花:〈萬華聞書〉,《民俗臺灣》第3卷第8期(1943年8月),頁47。

²⁰⁰ 海島洋人:〈本島女性の罵言〉,《民俗臺灣》第4卷第2期(1944年2月),頁36。

²⁰¹ 水瓶子:《臺北小散步》(臺北:流行風出版社,2011年),頁146。

²⁰² 廖漢臣:〈從俚諺看臺灣(續)〉,《公論報:臺灣風土》第19期(1948年9月),頁19。

²⁰³ 臺灣總督府:《臺灣俚諺集覽》,頁55。

²⁰⁴ 臺灣總督府:《臺灣俚諺集覽》,頁519。

²⁰⁵ 余燧賓:《基隆市民間文學採集(一)》(基隆:基隆市立文化中心,1999年),頁19-20。

²⁰⁶ 李獻璋:《臺灣民間文學集》(臺中:臺灣文藝協會,1936年),頁153。

口傳性、變異性的三大特色，也可見文學體裁的互滲現象。

日治時期，臺北商業發達，談起藝姐誰都會想到藝姐之大本營—大稻埕，全臺各角落仍有藝姐散布，也被通稱為「臺北藝姐」，大稻埕旗亭多有藝姐陪侍，民諺：「未看見藝姐，免講大稻埕。」²⁰⁷無驚艷者，談不上來過大稻埕，與時俱進更是臺北市諺語的特色。

大稻埕遠近馳名餐廳，莫過於吳江山所主持長達 32 年的江山樓，²⁰⁸民諺：「登江山樓，吃臺灣菜」，²⁰⁹為當時最大的享受，吸引著日本顯要前來，飽嚐臺灣佳餚。²¹⁰臺北餐廳林立，飲食講究，全臺亦流傳「臺北人驚食，下港人驚掠。」²¹¹諺語，形容日治時期南北民風。

廖漢臣〈從俚諺看臺灣〉一文認為俚諺是人類生活經驗的累積，同時也是人類意識形態的表現，²¹²書寫《臺北城下的義賊廖添丁》一書，除採用官方記錄的神出鬼沒的事蹟，²¹³更加入民間諺語「你不是辜顯榮，我不是廖添丁」，²¹⁴隨著諺語流布，艋舺人亦創造「屎桶仔彬假辜榮」，²¹⁵明指屎桶彬行不法之事，暗諷辜顯榮狐假虎威。這些閭巷草野之士口傳創作，不僅是市民心聲心語的表達，亦增添臺北市諺語的時代性。

宜蘭民謠〈丟丟咚〉：「雙腳踏到，臺北市！看見電燈，寫紅字」、²¹⁶南部民諺：「要嫁城市乞食，不嫁草地好額」。²¹⁷霓虹輝煌、熱鬧繁華的臺北

²⁰⁷ 呂訴上：〈大稻埕與藝姐戲〉，《臺北文物》第 2 卷第 3 期（1953 年 11 月），頁 120。

²⁰⁸ 吳瀛濤：〈江山樓·臺灣菜·藝姐〉，《臺北文物》第 7 卷第 2 期（1958 年 7 月），頁 88。

²⁰⁹ 邱各容：《臺灣近代兒童文學史》（臺北：秀威資訊，2013 年），頁 334。

²¹⁰ 不著撰人：〈北町委員奉迎終了の祝宴〉，《臺灣日日新報》第 2 版（1926 年 11 月 10 日）。

²¹¹ 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷七：鄉土、慣俗與信仰》（臺北：前衛出版社，2009 年），頁 94。

²¹² 陳奇祿主編：《臺灣風土第四冊：漢詩與旅記雜文之部》（臺北：西港鹿文創社，2013 年），頁 111。

²¹³ 不著撰人：〈神出鬼沒〉，《臺灣日日新報》第 5 版（1909 年 9 月 1 日）。

²¹⁴ 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，頁 72。

²¹⁵ 吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，頁 101。

²¹⁶ 吳瀛濤：《臺灣諺語》，頁 457。

²¹⁷ 余全雄：《臺灣民俗諺語》（臺南：西北出版社，2002 年），頁 142。

是全臺民眾心之所嚮，吸引著人們前來築夢。四方人士的匯聚，世人亦以「臺北人唱思想起南腔北調」，²¹⁸譏諷臺北人所操持的閩南語諸調混雜，並且荒腔走板。

隨著閩粵漳泉跨籍婚配，更打破以往的隔閡，亦使臺北人所操持的泉州腔，漸由重唇、重喉而趨輕化，時人每每譏諺：「泉州人背祖」，²¹⁹令故地原音消逝。縱然泉州音漸趨廈門調，幸賴諺語的保存，令後人能在書海中，搜尋消失已久的祖先智慧言，也藉此深入了解臺北城市發展。

五、結論

隨著大眾傳媒發達，令語言漸趨於一致，也使地方諺語有自舌尖消失趨勢。從諺言的整理，體會蕞路藍縷的艱辛，從渡海初期必須與原住民爭奪田地與水源，待穩定後亦必須面臨漳、泉、閩、客族群間生死存亡之爭，留下「咸豐三，講到今」、「要走腳骨痛，不走無生命」、「山腳吃肉豆」……等械鬥諺語，也從隻字片言中感受到當時緊張氛圍。隨著各族群安立在盆地各處，祭祀因天災人禍而殞命亡靈的中元普度成爲年度大事，透由民間諺語的留存，不僅了解各庄頭的信仰習俗與禁忌，更多了一分人文關懷。

臺北市的發展與淡水河、基隆河、新店溪息息相關，從艋舺、大稻埕、松山地區皆有屬於當地河港諺語，見證曾經的繁華。除水運外，景美開圳、加蚋茉莉花、關渡水產……等皆賴諸溪河也無私地滋養這片土地，群聚的村落，開始產生「姓氏」特色的諺語，爲了感謝原鄉諸神的庇佑，每逢誕辰、建醮、祭典……等民俗節慶，莫不全體動員，媽祖婆、大道公、城隍爺……等諸神，信徒們都爲其衍生出各自的諺語。山水俱全的自然地理，更讓臺北先民重視佳城福地，以蔭子孫發展，許多地理相關的諺語，也就不自覺自舌間油然而生，與生活完美結合。

不同於劉銘傳、後藤新平、蔣經國、李登輝……等諸賢對臺北市的擘畫與經營的洋洋灑灑正史。當時民眾多不識字，特別尊重蘇袞榮、潘

²¹⁸ 潘榮禮：《臺灣孽愬話新解》（臺北：前衛出版社，2005年），頁115。

²¹⁹ 吳槐：〈漫談臺北市語音的變遷〉，《臺北文物》第1卷第1期（1952年12月），頁24。

永清、張書紳……等獲得功名的讀書人。善於經營企業的張得寶、馬笑哥、辜顯榮……等坐擁萬金的企業家自然成為民眾欣羨的對象，而無畏日本人起而抗爭的何賜卿、高老榮、廖添丁，更透由諺語寄予無限的悵然。而不見經傳的黃仔祿嫂、大腳卻等女性，也成為諺語的主角。透由諺語擺脫傳統族群、階級、性別的窠臼與桎梏，小人物也可以成為大主角，也透由諺語了解當時民眾的價值觀與城市發展，成為正史外的最佳佐證。

透由諺語的溯源與發展，除了本地居民因應生活演變的諺語，也有若干的諺語是其他臺灣諺語的應用與創作，更可從鄰近縣市的諺語尋找到源自臺北市諺語的蛛絲馬跡，有傳承亦有新創，不僅印證臺北市諺語的集體性、口傳性、變異性的三種民間文學特色，更可發現臺北市與各方移民息息相關。靠著這些諺語層層堆積，不僅成為探尋城市發展的軌跡與脈絡，無矯飾造作的心聲心語更構築出最佳首都市民的生活史。

參考書目

（一）專書

- 山根勇藏：《臺灣民俗風物雜記》（臺北：武陵出版社，1989年）。
- 水瓶子：《臺北小散步》（臺北：流行風出版社，2011年）。
- 片岡巖：《日臺俚諺詳解》（臺南：臺灣日日新報社臺南支局，1913年）。
- 片岡巖：《臺灣風俗誌》（臺北：臺灣日日新報社，1921年）。
- 王國璠：《臺北市志卷九：人物志賢德篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1988年）。
- 包靜怡：《畫說臺北：北投區的故事》（臺北：臺北市政府新聞處，2004年）。
- 江宗霖：《「臺北市歷史建築-林安泰古厝調查研究、修復及再利用計畫」總結報告書》（臺北：果相建築師事務所，2017年）。
- 余全雄：《臺灣民俗諺語》（臺南：西北出版社，2002年）。
- 余燧賓：《基隆市民間文學採集（一）》（基隆：基隆市立文化中心，1999年）。
- 吳佳燕：《畫說臺北：松山區的故事》（臺北：臺北市政府新聞處，2003年）。

- 年)。
- 吳佳燕：《畫說臺北：萬華區的故事》(臺北：臺北市政府新聞處，2003年)。
- 吳瀛濤：《臺灣諺語》(臺北：眾文出版社，1975年)。
- 宋光宇：《松山區志》(臺北：松山區公所，2010年)。
- 杉山靖憲：《臺灣名勝舊蹟誌》(臺北：臺灣總督府，1916年)。
- 李汝和：《臺灣省通志(卷一)：土地志勝蹟篇》(臺北：臺灣省文獻會，1970年)。
- 李宏健：《歷代竹枝詞選》(臺北：萬卷樓出版社，2015年)。
- 李秀美等：《新世紀臺北思想起(上冊)》(臺北：臺北市政府新聞處，2002年)。
- 李國祁等：《臺灣近代史：文化篇》(南投：臺灣省文獻委員會，1997年)。
- 李獻璋：《臺灣民間文學集》(臺中：臺灣文藝協會，1936年)。
- 阮銳昌：《重修臺灣省通志卷三：住民志禮俗篇》(南投：臺灣省文獻委員會，1993年)。
- 林茂賢：《臺灣民俗紀事》(臺北：萬卷樓出版社，1999年)。
- 林欽賜：《瀛洲詩集》(臺北：光明社，1933年)。
- 邱各容：《臺灣近代兒童文學史》(臺北：秀威資訊，2013年)。
- 旅人誌編輯室：《臺北大稻埕，遇見舊城新風景》(臺北：城邦出版社，2016年)。
- 張中訓：《士林區志》(臺北：士林區公所，2010年)。
- 莊永明：《臺北老街》(臺北：時報文化出版社，2021年)。
- 許成章：《臺灣諺語之存在》(高雄：河畔出版社，1999年)。
- 許晉彰、盧玉雯：《臺灣俗語諺語辭典》(臺北：五南出版社，2022年)。
- 許梅貞：《基隆市民間文學採集(二)》(基隆：基隆市立文化中心，2001年)。
- 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷三：言語行動》(臺北：前衛出版社，1998年)。
- 陳主顯：《臺灣俗諺語典卷七：鄉土、慣俗與信仰》(臺北：前衛出版社，2003年)。

- 陳君玉等：《臺北市志稿卷十：雜錄叢錄篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1959 年）。
- 陳奇祿：《臺灣風土第三冊：民俗與民間文學之部》（臺南：西港鹿文創社，2013 年）。
- 陳奇祿主編，《臺灣風土第四冊：漢詩與旅記雜文之部》（臺北：西港鹿文創社，2013 年）。
- 陳威遠等：《臺灣史蹟研究會八十七年會友年會實錄》（臺北：臺北市文獻委員會，1998 年）。
- 陳威遠等：《臺灣史蹟研究會九十一年會友年會實錄》（臺北：臺北市文獻委員會，2002 年）。
- 陳華民：《臺灣野史小札》（臺北：常民文化出版社，1998 年）。
- 陳漢光：《陽明山文物》（臺北：臺灣風物雜誌社，1954 年）。
- 曾迺碩、丁邦新：《臺北市志卷四：社會志語言篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1991 年）。
- 曾迺碩、溫振華：《臺北市志卷一：沿革志城市篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1988 年）。
- 曾迺碩、詹德隆：《臺北市志卷四：社會志風俗篇》（臺北：臺北市文獻委員會，1988 年）。
- 程大學：《臺灣開發史》（臺中：臺灣省政府新聞處，1986 年）。
- 黃佩陞：《金包里大路導覽手冊：魚路古道草山行》（臺北：內政部營建署陽明山國家公園管理處，2005 年）。
- 黃得時：《臺北市沿革志稿》（臺北：臺北市文獻委員會，1961 年）。
- 黃鳳姿：《七娘媽生》（臺北：盛文社，1940 年）。
- 溫振華：《北投區志》（臺北：北投區公所，2011 年）。
- 萬華區公所：《臺北市萬華區區志》（臺北：萬華區公所，2010 年）。
- 葉肅科：《日落臺北城》（臺北：自立晚報社，1993 年）。
- 臺北市政府文化局：《探尋華人的海洋文化：第二屆「臺北學」國際學術研討會論文集》（臺北：臺北市文化局，2006 年）。
- 臺灣總督府：《臺灣俚諺集覽》（臺北：臺灣總督府，1914 年）。

齊柏林：《凝視齊柏林：臺灣的四維空間》（新北：齊柏林基金會，2019年）。

潘榮禮：《臺灣孽愬話新解》（臺北：前衛出版社，2005年）。

蔡承豪、李進億、陳慧先、莊勝全：《小的臺灣史》（臺北：玉山社，2012年）。

（二）期刊

一剛：〈艋舺人·大稻埕人〉，《臺北文物》第7卷第4期（1958年12月）。

一騎：〈下港許超英〉，《第一線》第2期（1935年1月）。

介逸：〈寅葬卯發〉，《臺北文物》第7卷第4期（1958年12月）。

介逸：〈臺北武德會與二十八宿〉，《臺北文物》第4卷第3期（1955年11月）。

介逸：〈稻江上元的俗信〉，《臺北文物》第7卷第1期（1958年6月）。

王一剛：〈臺北的傳說九則〉，《臺北文物》第7卷第3期（1958年10月）。

王一剛：〈艋舺李氏家譜〉，《臺北文物》第8卷第4期（1960年2月）。

王一剛：〈艋舺張德寶家譜〉，《臺北文物》第8卷第2期（1959年6月）。

王一剛：〈艋舺歲時記〉，《臺北文物》第5卷第1期（1956年4月）。

朱鋒：〈臺灣神誕表（上）〉，《民俗臺灣》第4卷第1期（1944年1月）。

池雄敏雄：〈艋舺の美人〉，《民俗臺灣》第1卷第3期（1941年9月）。

吳逸生：〈人物瑣談：艋舺軼聞集之二〉，《臺北文物》第8卷第2期（1959年6月）。

吳逸生：〈艋舺三巨富起家談〉，《臺北文物》第8卷第1期（1959年4月）。

吳逸生：〈艋舺古行號概述〉，《臺北文物》第9卷第1期（1960年3月）

吳槐：〈漫談臺北市語音的變遷〉，《臺北文物》第1卷第1期（1952年12月）。

吳槐：〈臺北附近的俚諺〉，《民俗臺灣》第2卷第8期（1942年8月）。

吳槐等：〈大龍峒耆宿座談會〉，《臺北文物》第2卷第2期（1953年8月）。

吳懷宇：〈艋舺俗語掌故〉，《臺北文物》第9卷第2-3期（1960年11月）。

吳瀛濤：〈江山樓·臺灣菜·藝姐〉，《臺北文物》，第7卷第2期（1958年7月）。

- 呂訴上：〈大稻埕與藝姐戲〉，《臺北文物》第 2 卷第 3 期（1953 年 11 月）。
- 李氏杏花：〈萬華聞書〉，《民俗臺灣》第 3 卷第 8 期（1943 年 8 月）。
- 李氏杏花：〈艋舺聽書〉，《民俗臺灣》第 1 卷第 5 期（1942 年 4 月）。
- 東華：〈農曆七月的俗信〉，《臺北文物》第 7 卷第 2 期（1958 年 7 月）。
- 東華：〈臺北的歲時俚謠〉，《臺北文物》第 5 卷第 2-3 期（1957 年 1 月）。
- 林本元：〈正臺北人語〉，《臺北文物》第 6 卷第 1 期（1958 年 9 月）。
- 林本元：〈臺北人講臺北話〉，《臺北文物》第 5 卷第 4 期（1957 年 6 月）。
- 春城：〈五十年來北市見聞錄〉，《臺北文物》第 5 卷第 1 期（1956 年 4 月）。
- 春暉：〈艋舺龍山寺的慶讚中元〉，《臺北文物》第 8 卷第 2 期（1959 年 6 月）。
- 海島洋人：〈本島女性の罵言〉，《民俗臺灣》第 4 卷第 2 期（1944 年 2 月）。
- 高賢志：〈大石牌公廟及歲時祭祀〉，《臺灣風物》第 48 卷第 1 期（1998 年 3 月）。
- 問樵：〈一首漳泉拚的民謠〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月）。
- 張建彬：〈雨乞の行事に就て一臺北市大龍峒に於ける〉，《民俗臺灣》第 3 卷第 7 期（1943 年 7 月）。
- 曹介逸：〈大稻埕雜談〉，《臺北文物》第 5 卷第 2-3 期（1957 年 1 月）。
- 曹甲乙：〈臺北有關子女的俚諺〉，《臺北文物》第 7 卷第 3 期（1958 年 10 月）。
- 曹甲乙：〈臺北有關男女的俚諺〉，《臺北文物》第 8 卷第 4 期（1960 年 2 月）。
- 曹甲乙：〈稻江的民間故事〉，《臺北文物》第 9 卷第 1 期（1960 年 3 月）。
- 連溫卿：〈媳婦及養女の慣習について〉，《民俗臺灣》第 3 卷第 11 期（1943 年 11 月）。
- 郭芬芝述、王一剛記：〈臺北懷古談〉，《臺北文物》第 5 卷第 1 期（1956 年 4 月）。
- 陳乃蘗：〈本市寺廟靈顯傳說〉，《臺北文物》第 9 卷第 1 期（1960 年 3 月）。
- 陳鏡波：〈松山滄桑小史〉，《臺北文物》第 3 卷第 1 期（1954 年 5 月）。
- 曾文欣：〈張德寶與漳泉拚〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月）。

- 逸生：〈艋舺人、大稻埕人補述〉，《臺北文物》第 8 卷第 1 期（1959 年 4 月）。
- 集鴉：〈耍雅疏〉，《臺北文物》第 4 卷第 3 期（1955 年 11 月）。
- 黃氏鳳姿：〈艋舺の少女思ひ出〉，《民俗臺灣》第 2 卷第 3 期（1942 年 4 月）。
- 黃師樵：〈周氏世系及周百萬傳記〉，《臺北文物》第 2 卷第 4 期（1954 年 1 月）。
- 黃啓木：〈分類金械鬪と艋舺〉，《民俗臺灣》第 4 卷第 7 期（1944 年 7 月）。
- 黃啓瑞等：〈艋舺耆老座談會〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月）。
- 黃啓瑞等：〈錫口耆宿座談會〉，《臺北文物》第 3 卷第 1 期（1954 年 5 月）。
- 黃得時：〈古往今來話臺北〉，《臺北文物》第 1 卷第 1 期（1952 年 12 月）。
- 黃得時：〈保生大帝の傳説〉，《民俗臺灣》第 1 卷第 4 期（1941 年 3 月）。
- 毓齋：〈稻江歲時諺〉，《民俗臺灣》第 3 卷第 10 期（1943 年 7 月）。
- 毓齋：〈稻江歲時諺續錄〉，《民俗臺灣》第 4 卷第 7 期（1944 年 7 月）。
- 廖嗣源：〈黃三桂：一日平海山〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月）。
- 廖漢臣：〈從俚諺看臺灣（續）〉，《公論報：臺灣風土》第 19 期（1948 年 9 月）。
- 廖漢臣：〈臺北市之特殊諺語〉，《臺北文物》第 5 卷第 1 期（1956 年 4 月）。
- 榮峰：〈北臺有關颱風的俗語〉，《臺北文物》第 10 卷第 1 期（1961 年 3 月）。
- 榮峰：〈娼妓的民族正氣〉，《臺北文物》第 6 卷第 4 期（1958 年 6 月）。
- 齊覺生：〈木柵鄉誌略〉，《國立政治大學學報》第 2 期（1960 年 12 月）。
- 劉篁村：〈淡北墳墓地雜記〉，《臺北文物》第 8 卷第 2 期（1959 年 6 月）。
- 劉篁村：〈艋舺人物志〉，《臺北文物》第 2 卷第 1 期（1953 年 4 月）。
- 劉篁村：〈龍峒片鱗〉，《臺北文物》第 2 卷第 2 期（1953 年 8 月）。
- 劉龍岡：〈稻江人物小誌〉，《臺北文物》第 2 卷第 3 期（1953 年 11 月）。
- 編輯部：〈松山前世今生：河岸彎曲處，看見錫口風華轉變〉，《臺北畫刊》第 606 期（2018 年 7 月）。

懷宇：〈五泉廟由來述正〉，《臺北文物》第 8 卷第 2 期（1959 年 6 月）。

（三）報紙

不著撰人：〈加蚋庄花戶殷富〉，《臺灣日日新報》第 6 版（1913 年 7 月 10 日）。

不著撰人：〈北投の窯業茶碗の月産五萬箇〉，《臺灣日日新報》第 2 版（1919 年 9 月 9 日）。

不著撰人：〈北投陶器再興，當局交付補助金，聘教師設備機械傳習〉，《臺灣日日新報》夕刊第 4 版（1929 年 4 月 25 日）。

不著撰人：〈北町委員奉迎終了の祝宴〉，《臺灣日日新報》第 2 版（1926 年 11 月 10 日）。

不著撰人：〈利涉大川〉，《臺灣日日新報》第 5 版（1913 年 6 月 14 日）。

不著撰人：〈花蔗相尅〉，《臺灣日日新報》第 3 版（1908 年 8 月 21 日）。

不著撰人：〈苦心之北投燒成矣〉，《臺灣日日新報》第 4 版（1912 年 9 月 9 日）。

不著撰人：〈神出鬼沒〉，《臺灣日日新報》第 5 版（1909 年 9 月 1 日）。

不著撰人：〈製茶用香料花山梔子の花漸く盛る、香氣馥郁たる大稻埕〉，《臺灣日日新報》第 7 版（1918 年 5 月 8 日）。

林清樹：〈貴子坑礦山崩塌，造成一死兩重傷〉，《臺灣民聲日報》第 4 版（1961 年 10 月 27 日）。

（四）網路資源

上報：〈打開加蚋仔的風景！〉，檢自：upmedia.mg，檢索日期：2023 年 7 月 18 日。

明日誌：〈走入你不知道的南萬華「加蚋仔」！〉，檢自：<http://mottimes.com>，檢索日期：2023 年 7 月 18 日。

陳金萬：〈「北投女巫魔法節」宛如西洋萬聖節翻版很荒謬〉，檢自：<https://www.upmedia.mg>，檢索日期：2023 年 7 月 31 日。

楊秀卿：〈周成過臺灣歌〉，檢自：<https://db.nmtl.gov.tw>，檢索日期：2023 年 8 月 3 日。